



## CHAPITRE 313

## CHAPTER 313

### LOI CONCERNANT LES LICENCES DE MARIAGE

### AN ACT RESPECTING MARRIAGE LICENSES

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des licences de mariage*. S. R. 1925, c. 203, a. 1.

**1.** This act may be cited as the *Marriage License Act*. R. S. 1925, c. 203, s. 1.

Licences de mariage.

**2.** En tant qu'il s'agit de la célébration du mariage par des ministres d'une dénomination religieuse autre que la religion catholique romaine, toutes les licences de mariage sont émises par le département du trésor, sous les seing et sceau du lieutenant-gouverneur, qui, pour les fins de ces licences, est l'autorité compétente en vertu de l'article 59 du Code civil.

**2.** As regards the solemnization of marriage by ministers of any religious denomination other than the Roman Catholic, all marriage licenses shall be issued from the department of the Provincial Treasurer, under the hand and seal of the Lieutenant-Governor, who, for the purpose of such licenses, shall be the competent authority under article 59 of the Civil Code.

Signature.

Idem.

Validité des licences.

Idem.

Ces licences peuvent également être signées par un député nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Chaque licence ainsi émise est et demeure valide, bien qu'à l'époque où elle est accordée aux personnes qui en font la demande, la charge et les fonctions du lieutenant-gouverneur qui l'a signée, soient remplies par un administrateur.

Chaque telle licence, signée par le lieutenant-gouverneur ou par le député nommé en vertu du présent article, et accordée, après la cessation de l'exercice des fonctions du lieutenant-gouverneur qui l'a signée ou au cours des quinze premiers jours après l'entrée en fonction de son successeur, aux personnes qui en font la demande, est et demeure valide à toutes fins que de droit. S. R. 1925, c. 203, a. 2.

Such licenses may likewise be signed by a deputy appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Every license issued shall be and remain valid notwithstanding that, at the time when it is furnished to the persons requiring the same, the office and functions of the Lieutenant-Governor, who has signed it, are executed by an administrator.

Every such license, signed by the Lieutenant-Governor or by the deputy appointed under this section, and furnished, after the Lieutenant-Governor who has signed it has ceased to hold office, or during the first fifteen days after the entry into office of his successor, to persons applying therefor, shall be and remain valid for all legal purposes. R. S. 1925, c. 203, s. 2.

Nulle autre licence.

**3.** En ce qui regarde la célébration du mariage par tout tel ministre, nulle licence de mariage émise d'une autre ma-

**3.** As regards the solemnization of marriage by any such minister, no marriage license issued in any other manner

No other license.

nière ou de la part d'une autre autorité or from any other authority, shall be necessary. S. R. 1925, c. 203, a. 3. R. S. 1925, c. 203, s. 3.

Émission  
des li-  
cences.

4. Les licences émises en vertu de la présente loi sont fournies, par les personnes que le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour cette fin, à tous ceux qui en font la demande sauf les dispositions des articles 5 et 6 de la présente loi, et qui ont donné leur cautionnement, avec en même temps celui de deux personnes tenant feu et lieu, et suivant la formule 1. S. R. 1925, c. 203, a. 4; 20 Geo. V, c. 84, a. 1.

Caution-  
nement.

4. The licenses issued under this act shall be furnished, by such persons as the Lieutenant-Governor in Council appoints for that purpose, to all persons applying therefor, subject to the provisions of sections 5 and 6 of this act, who shall previously have given a bond, together with two sureties being householders, according to form 1. R. S. 1925, c. 203, s. 4; 20 Geo. V, c. 84, s. 1.

Issue of  
licenses.

Bond.

Identifi-  
cation,  
etc.

5. À moins qu'elle ne soit personnellement connue de celui qui émet les licences de mariage, ce dernier doit s'assurer que la personne qui demande une licence est réellement la personne qu'elle représente être, et, avant d'accorder une licence, il doit exiger que celui qui la demande, déclare sous serment les noms, prénoms, qualités ou occupations et domiciles des personnes qui veulent contracter mariage et, si elles sont majeures ou mineures; les noms, prénoms, occupations et domiciles de leurs pères et mères et si l'une d'elles ou les deux ont divorcé et, dans ce cas, l'endroit et la date où le divorce a été accordé. S. R. 1925, c. 203, a. 4a; 20 Geo. V, c. 84, a. 2.

5. Unless personally known to the issuer of marriage licenses the said issuer must satisfy himself that the person applying for such license is actually the person he represents himself to be, and before issuing any license shall require that said applicant shall take an oath declaring the names, surnames, qualities or occupations and domiciles of the parties to be married, and whether they are of age or minors; the names, surnames, occupations and domiciles of their fathers and mothers, and whether either or both parties have been divorced and, in such case, where the divorce was granted and the date thereof. R. S. 1925, c. 203, s. 4a; 20 Geo. V, c. 84, s. 2.

Identifi-  
cation,  
etc.

Asser-  
menta-  
tion.

6. Les personnes émettant les licences de mariage, pour les fins de la présente loi, sont autorisées à recevoir les déclarations attestées sous serment requises par l'article 5 de la présente loi. S. R. 1925, c. 203, a. 4b; 20 Geo. V, c. 84, a. 2.

6. Issuers of marriage licenses, for the purposes of this act, are authorized to take sworn declarations as required in section 5 hereof. R. S. 1925, c. 203, s. 4b; 20 Geo. V, c. 84, s. 2.

Adminis-  
tering  
oath.

Hono-  
raires.

7. Toute personne chargée de fournir ces licences, reçoit pour chacune d'elles de la personne qui en fait la demande, la somme de huit dollars, sur laquelle elle retient, pour elle-même, telle partie n'excédant pas deux dollars que le lieutenant-gouverneur accorde, et elle remet le surplus de la somme au trésorier de la province aux époques fixées par lui. S. R. 1925, c. 203, a. 5.

7. Every person furnishing such licenses shall, for every license, receive from the person requiring the same the sum of eight dollars, out of which sum he shall retain, for himself, such portion, not exceeding two dollars, as the Lieutenant-Governor shall allow, and he shall pay over the remainder to the Provincial Treasurer at such time as the latter shall direct. R. S. 1925, c. 203, s. 5.

Fees.

Appli-  
cation des  
honorai-  
res.

8. Les sommes ainsi payées au trésorier de la province sont employées conformément aux dispositions de l'article

8. The sums so paid over to the Provincial Treasurer shall be applied in accordance with section 470 of the Educa-

Applica-  
tion of  
fees.

470 de la Loi de l'instruction publique (chap. 59). S. R. 1925, c. 203, a. 6.

tion Act (Chap. 59). R. S. 1925, c. 203, s. 6.

Durée de la licence.

**9.** Toute licence de mariage émise en vertu de la présente loi reste en vigueur et effective pendant une année seulement, à compter de la date de son émission. S. R. 1925, c. 203, a. 6a; 22 Geo. V, c. 72, a. 1.

**9.** Every marriage license issued under this act shall remain in force and be effective for one year only from the date of issue of the said license. R. S. 1925, c. 203, s. 6a; 22 Geo. V, c. 72, s. 1.

Immunité du ministre.

**10.** Nul ministre qui a célébré un mariage autorisé par une licence émise en vertu de la présente loi, n'est sujet à une action ou responsabilité, pour dommages ou autrement, à raison de l'existence d'un empêchement légal au mariage, à moins qu'il n'eût connaissance de cet empêchement lors de la célébration d'icelui. S. R. 1925, c. 203, a. 7.

**10.** No minister who has performed any marriage ceremony, under the authority of a license issued under this act, shall be subject to any action or liability, for damages or otherwise, by reason of there being any legal impediment to the marriage, unless at the time when he performed such ceremony, he was aware of the existence of such impediment. R. S. 1925, c. 203, s. 7.

Exécution de la loi.

**11.** Sauf les dispositions spéciales à ce contraaires, le trésorier de la province est chargé de l'exécution de la présente loi. S. R. 1925, c. 203, a. 8.

**11.** Saving any special provision to the contrary, the Provincial Treasurer shall have charge of the carrying out of this act. R. S. 1925, c. 203, s. 8.

## FORMULE

### 1.—(Article 4)

#### Cautionnement

PROVINCE DE }  
QUÉBEC }

Sachez tous, par ces présentes, que nous, , nous nous engageons et obligeons, conjointement et séparément, envers notre souverain roi (*nom de souverain régnant*), par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, et des possessions britanniques au delà des mers, Défenseur de la Foi et Empereur des Indes, à payer la somme de huit cents dollars, monnaie courante de cette province, à Sa Majesté, ses héritiers et successeurs; au paiement fidèle de laquelle somme nous nous engageons conjointement et séparément, et engageons nos héritiers, exécuteurs et administrateurs, formellement par les présentes, en date du jour de dans la année du règne de Sa Majesté en l'année de Notre-Seigneur mil neuf cent .

## FORM

### 1.—(Section 4)

#### Surety Bond

PROVINCE OF }  
QUEBEC }

KNOW all Men by these presents, that we, , are held and firmly bound, jointly and severally, unto Our Sovereign Lord, King (*name of the Reigning Sovereign*) by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and of the British Dominions beyond the Seas, KING, Defender of the Faith, Emperor of India, in the sum of Eight Hundred Dollars, of current money of this Province, to be paid to His said Majesty, His Heirs and Successors; for the which payment, well and truly to be made, we do bind ourselves, and each of us by himself, our and each of our heirs, executors and administrators, firmly by these presents, dated at , the day of in the year of His Majesty's Reign, and in the year one thousand nine hundred and .

La condition de cette obligation est que, attendu que ledit a obtenu une licence de mariage pour lui-même et s'il n'apparaît pas par la suite qu'ils, ou l'un d'eux, lesdits et ont quelque obstacle ou empêchement légal, contrat antérieur, affinité ou consanguinité qui les empêche d'être unis dans les liens sacrés du mariage, et ensuite vivre ensemble comme époux et épouse, alors cette obligation sera nulle et de nul effet, autrement elle sera et restera en pleine force et vigueur.

Signé et délivré à  
en la présence de .

(Signatures).

S. R. 1925, c. 203, formule 1.

The condition of this Obligation is such, that whereas the above bounden hath obtained a License of Marriage for himself and ; now if it shall not appear hereafter that they, or either of them, the said and have any lawful let or impediment, precontract, affinity or consanguinity, to hinder them being joined in Holy Matrimony, and afterwards their living together as Man and Wife, then this obligation to be void and of no effect, otherwise to be and remain in full force and effect.

Signed and Delivered at  
in presence of .

(Signatures).

R. S. 1925, c. 203, form 1.